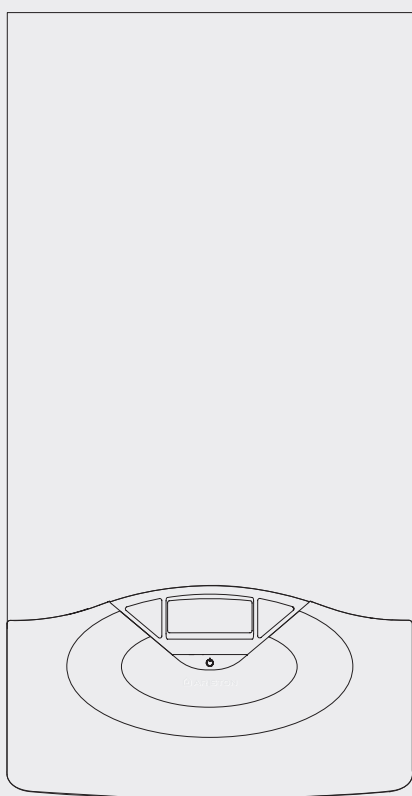




ARISTON

RO – Manual de utilizare
HU – Felhasználói kézikönyv
PL – Instrukcja dla użytkownika
CZ – Instrukční knížka pro uživatele

GENUS 24/28/35



GENUS 24 FF
GENUS 28 FF
GENUS 35 FF
GENUS 24 CF

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic. Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului. Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară. Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile ..

Cu respect

GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corecta utilizare și pentru a putea beneficia de garanția MTS.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.

Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic. Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale. Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defecțiunilor și/sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresându-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și în acord cu MTS ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție).

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriți aparatul și la terminarea lucrărilor adresându-vă personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliiți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția „OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

Tisztelt Uram!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán fel-szerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.

Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözléssel:

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelés dátumától ér-vényes. Az első beüzemelés kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.

A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.

Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részeken elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szervizünk szakembereihez.

A készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál.

A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.

A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.

A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.

A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízza azt képzett szakemberrel!

Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízza képzett szakemberrel! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.

Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkákat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkák befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:

- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyásveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!

A készülék külsején végzendő tisztítási műveletek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!

A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

Marcarea CE

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale directivei privind aparatele pe gaz 90/396/CEE, condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică 89/366/CEE și, în plus, îndeplinește condițiile esențiale ale directivei cu privire la randament 92/42/CEE.

CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:
 - 90/396/CEE
 Gázkészülékekre vonatkozik
 - 89/366/CEE
 Elektromágneses rendszerrel való összeállásra vonatkozik
 - 92/42/CEE
 Energiahatásfokra vonatkozik
 - 73/23/CEE
 Elektromos biztonságra vonatkozik

Norme de siguranță*Legenda simboluri:*

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.

Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
 Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri.
 Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune

Nu lăsați obiecte pe aparat.

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.
 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

Nu vă urcați pe aparat

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.
 Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.

Nu vă urcați pe scaune, taburete, scăări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.

Dăunează părților din material plastic sau părților lacuite.

Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.

Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.
 Defectarea obiectelor folosite incorect.

Nu lăsați copii și persoanele necalificate să folosească aparatul.

Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Explozii, incendii sau intoxicații.

Biztonsági előírások

Jelmagyarázat:



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyakban, növényekben és állatokban.

**Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.
 A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.

**Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.
 A szétcsatlakozó vízvezetékéből kifolyó víz eláraszthatja a helyiséget.
 A szétcsatlakozó gázvezetékéből kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

**Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!**

A feszültség alatti szigetetlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

**Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!**

A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.
 A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**Ne mászon a készülékre!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet.
 A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecusódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

**A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

**A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószereket!**

A műanyag és zománczott alkatrészek károsodhatnak.

**Ne használja a készüléket a normál háztartási használattól eltérő módon!**

A túlterhelés hatására a készülék károsodhat.
 A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.

**Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!**

A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.

**Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!**

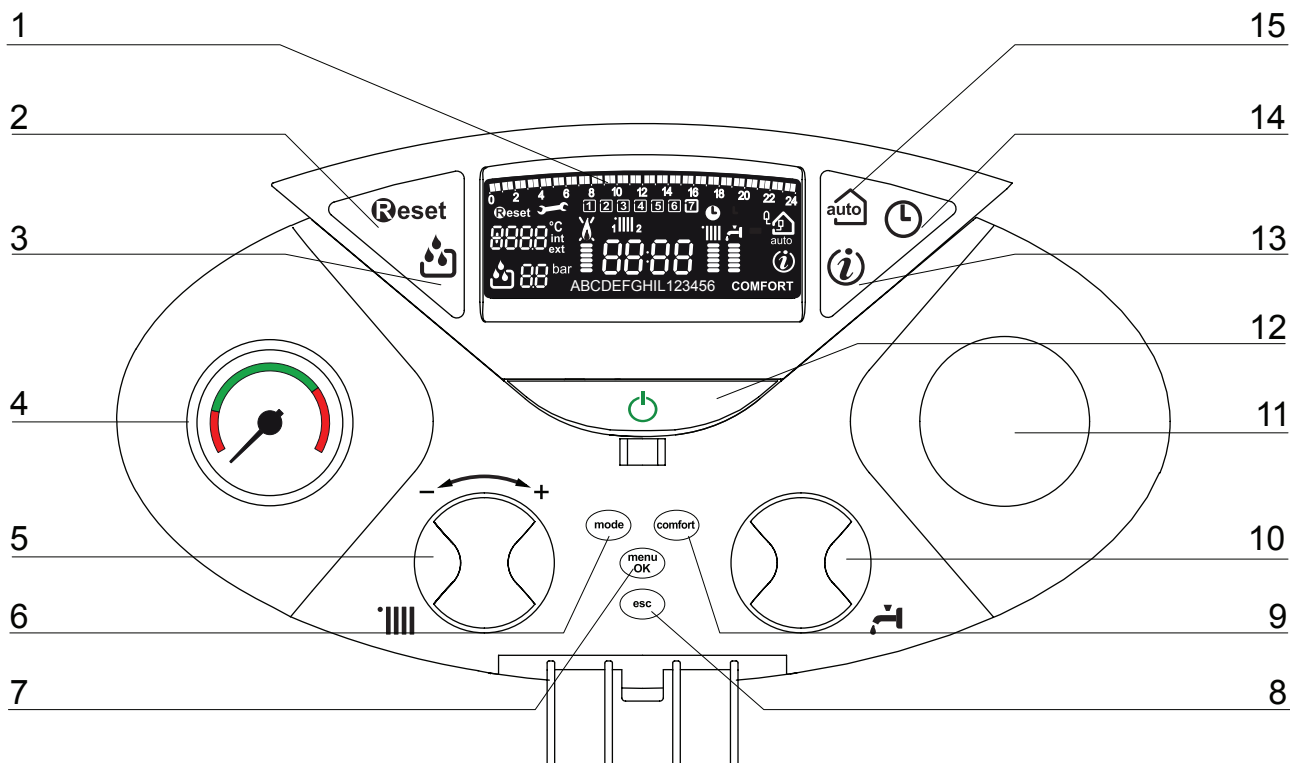
Égési sérülés elszívódása, füst belégzése, és mérgezés veszélye.

**Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!**

Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

Panoul de comenzi

Vezérlőpanel



Legenda:

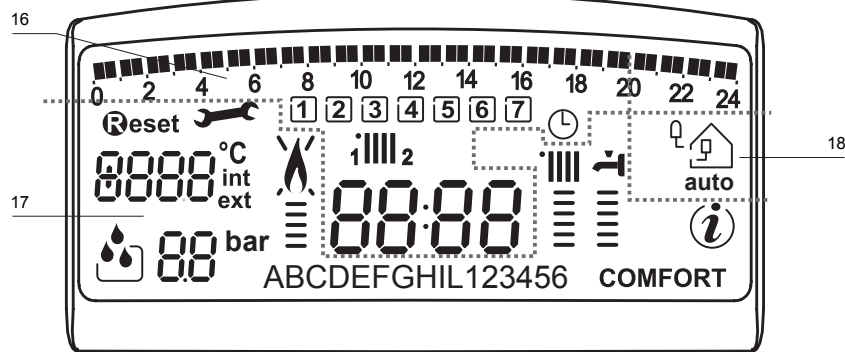
1. Display
2. Tasta RESET
3. Tasta FILLING
4. Manometru
5. Bușon reglare temperatură încălzire - "encoder" programmare
6. Tasta MODE
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta ESC
9. Tasta CONFORT
10. Bușon reglare temperatură c. sanitar
11. Ceas programator (optional)
12. Tasta ON/OFF
13. Tasta INFO
14. Tasta CEAS
15. Tasta AUTO

Megnevezés

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
3. Feltöltő gomb
4. Víznyomásmérő
5. Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb
- „kódoló” programozó (beállító) gomb
6. MÓD gomb (MODE)
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. Komfort gomb (COMFORT)
10. Használati melegvíz beállító gomb
11. Programóra
12. ON/OFF gomb
13. INFO gomb
14. Programóra-gomb
15. AUTO gomb

Display

Kijelző



Legenda:

16. Programare orară săptămenal:

Programare orară
 1 2 3 4 5 6 7 Ziua săptămânii (lun...dum)
 i III 2 Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar
 (zona 1 și zona 2) pentru încălzire

88:88 Data și Ora

⌚ Programare orară activată

17. Funcționare și diagnostic

88:88 °C_{int} °C_{ext} Cifre pentru indicații:
 - stare cazan și temperaturi detectate
 - reglări meniu
 - semnalare coduri eroare
 - Vizualizare temperatură internă
 (numai cu dispozitiv BUS conectat)
 - Vizualizare temperatură externă
 (cu sonda conectată)

Reset Cerere tastă Reset

🔧 Cerere intervenție asistență tehnică

💧 Cerere umplere instalație
- apasati butonul de umplere

88 Manometru digital

✂ Semnalare flacără sau blocare
funcționareIII Funcționare circuit încălzire și indicare nivel
temperatură reglatăIII Funcționare circuit sanitar și indicare nivel
temperatură reglată

ABCDE... Text cu derulare

COMFORT Confort circuit sanitar activat

i Vizualizare meniu Informații

18. Control ambiental și gestiune periferice

🏠 Termoreglare activată
(Senzori interni / Senzor extern)

Megnevezés:

16. Heti időzítés beállítása

Programóra beállítása
 1 2 3 4 5 6 7 A hét napja (Hétfő...Vas.)

i III 2 A kijelzőre vonatkozó zónajelzés/ fűtési program
beállítási folyamata (1-es zóna és 2-es zóna)

88:88 Dátum és idő

⌚ Fűtési program beállítás aktiválva

17. Működés és diagnosztika

88:88 °C_{int} °C_{ext} Számjegyek jelentése:
 - kazán állapota és kijelzett hőmérséklet
 - menü beállítások
 - hibakód jelek
 - Szobahőmérséklet kijelző (csak BUS eszközzel
kapcsolva - választható)
 Külső érzékelő (opció)

Reset Újraindító gomb (Reset)
(a kazán leáll)

🔧 Műszaki segítség szükséges

💧 FELTÖLTÉS SZÜKSÉGES
(A JEL FOLYAMATOSAN ÉG A FELTÖLTÉS ALATT)

88 Digitális nyomásmérő

✂ Lángészlelés vagy működési zárolás
jelzése
pillanatnyi lángmodulációIII Fűtési funkció és a beállított hőmérsékletszint
kijelzéseIII Melegvíz termelés és a beállított hőmérsékletszint
kijelzéseABCDE... Legördíthető szöveg, működési információt tat
/üzenet a felhasználónak

COMFORT Melegvíz komfort aktiválva

i Információs menü kijelzője

18. Külső környezet és periférikus működés ellenőrzése

🏠 Hőmérséklet kiigazítás aktiválva esetleges
belső szonda (bus) vagy külső szonda jelzéssel

ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Predispunerea la funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât valoarea minimă, displayul va semnaliza cererea de umplere.

Umpleți cazanul apăsați tasta FILLING (VEZI PAG. 21).

Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

FIGYELMEZTETÉS

A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első beüzemelés, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyakban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Előkészületek

Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.

Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Ha a víznyomás a minimum érték alatt van, a kijelző vízfeltöltési igényt mutat. A FELTÖLTÉS (FILLING) gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízszivárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

Procedura de aprindere

Apăsați tasta ON/OFF (12) iar displayul se va aprinde:



Nyomja meg az ON/OFF gombot (12), a kijelző felviláglik:

Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 XX - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indică modul de funcționare (iarnă și vară)
- C XX - cerere încălzire
- c XX - circulație circuit retur încălzire
- d XX - cerere apă caldă sanitară
- h XX - circulație circuit retur sanitar
- F XX - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

Beüzemelési folyamat

A működő üzemmódot a fenti ábrán található három jel mutatja.

Az első jel:

- 0 XX Készenléti üzemmód, nincs fűtési igény - a kijelzőn lévő felirat a kiválasztott működési üzemmódot mutatja (Téli vagy Nyári)
- C XX Fűtési igény
- c XX Utó-keringetés fűtés
- d XX Használati melegvíz igény
- h XX HMV utó-keringetés
- F XX Keringető szivattyú fagymentesítő védelem
- Égő fagymentesítő védelem

Második és harmadik jel:

- fűtési igény hiányában az előremenő hőmérséklet
- fűtési módozatban az előremenő hőmérséklet
- melegvíz hőmérséklete a HMV módozatban (átfolyós, indirekt tárolóval vagy napelemes fűtéssel)
- az előremenő hőmérséklet fagyellenes módozatban.

Működési módozat

A MODE gomb segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

Selectarea modalității de funcționare

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE (6):

Modalitate de funcționare:	Display	Kijelző	Működési módozat
încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă			Téli - fűtés + használati melegvíz előállítás
numai apă caldă circuit sanitar - vară			Nyári - csak használati melegvíz előállítás

Display-ul indică modul de funcționare selectionat în faza de stand-by (nu există nici cerere de caldura, nici cerere de apă caldă) - "iarnă" sau "vară".

Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul

Liniile de jos indică puterea utilizată



A kijelzőn látható a készenléti (stand-by, nincs fűtési igény, sem használati melegvíz igény) fázisban kiválasztott működési üzemmód; téli vagy nyári.

Az égő meggyulladását a kijelzőn a jel mutatja.

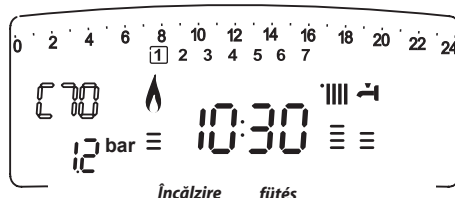
Az alul lévő vonalak a felhasznált teljesítményt mutatják.



Reglarea încălzirii

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului 5; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



A fűtés beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fűtővíz hőmérsékletét az 5-ös kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 42°C és 85°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

Reglare temperaturii în circuitul sanitar

Cu tasta MODE selectați funcționarea circuitului sanitar: Puteți regla temperatura apei în sanitar cu ajutorul selectorului 10; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 36°C și 56°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



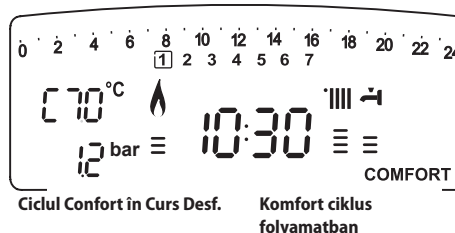
A használati melegvízhőmérséklet beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a nyári üzemmódot. A használati melegvíz hőmérsékletét a 10-es kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 36°C és 60°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

Funcția CONFORT

Prin funcția CONFORT aparatul vă permite să măriti confortul locuinței prin debitarea constantă a apei calde menajere; schimbătorul secundar este menținut la temperatura optimală chiar când centrala nu funcționează, ceea ce înseamnă că veți avea apă caldă, la o temperatură mai mare, de îndată de deschideți robinetele.

Funcția se activează apăsând tasta CONFORT. Când funcția este activă, pe display se aprinde mesajul CONFORT.



Komfort fokozat funkció

A készülék a komfort fokozat funkció segítségével lehetővé teszi a használati melegvízellátásban a kényelem maximalizálását, mely melegen tartja a másodlagos hőcserélőt a használaton kívüli időszakokban. A funkció a COMFORT gomb megnyomásával érhető el. A funkció beállításakor a kijelzőn felvillan a COMFORT felirat.

Înteruperea încălzirii

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul 'III'. Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

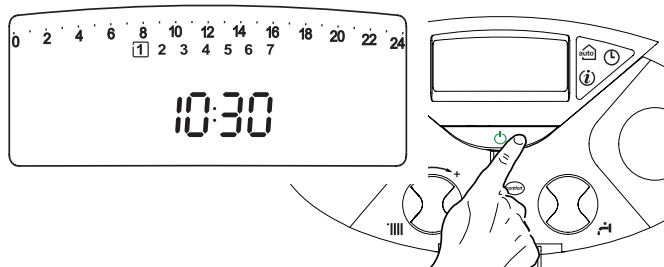


A fűtés megszakítása

A fűtés megszakítására nyomja meg a MODE gombot, amire a kijelzőn a 'III' jel kialszik. A kazán kizárólag nyári üzemmódban működik tovább, kizárólag használati melegvíz előállítására, jelezve a beállított hőmérsékletet.

Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.



A kikapcsolás folyamata

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzőn csak a programozás és az óra látszódik.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.

Funcția anti-înghet nu e activă

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.

Zárja el a gázszelvépet. A fagyvédelem funkció nem működik.

Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronică ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de opriri.

Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispăre automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 111**) și apare simbolul .

Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprire de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apălați un instalator calificat.

Oprire de siguranță pentru presiune apă insuficientă

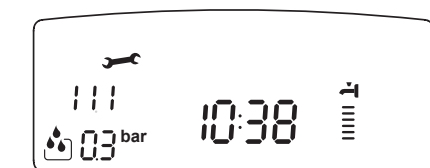
Dacă presiunea apei în circuitul de încălzire nu este suficientă, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.

Pe display apar codul 1 11 și simbolul .

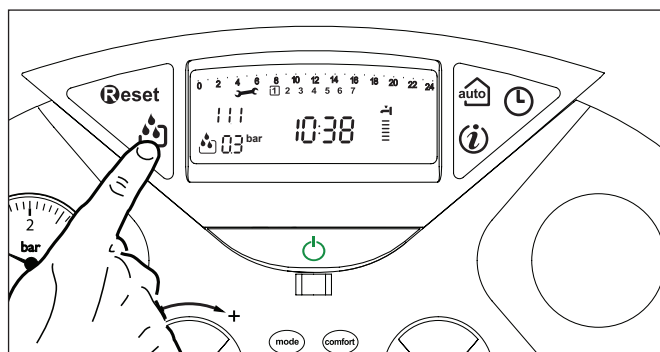
Puteți reseta sistemul adăugând apă și apăsând tasta Filling  (de umplere).

Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect și aducând presiunea apei la normal. Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.

În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apălați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.



A készülék újraindítható, és a FELTÖLTÉS  gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.



A kazán automatikusan beállítja újra az értékeket, visszaállítva a nyomást a normális szintre. Ha az újra-kiegyenlítési kísérlet nem sikeres, az újra-kiegyenlítő gomb még egyszer megnyomható, maximum ötször, 50 perc alatt, miután a kazán leáll.

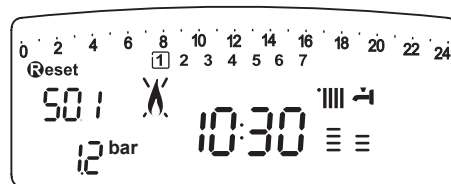
Ebben az esetben, vagy ha az újra-kiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszелеpet, és a vízszivárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispăre nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 501**). Apar de asemenea **Reset**, descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei **Reset**. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.



Zárolási leállás

Ez a hiba „nem változó”, vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat (pl. **ERR 501**).

Ezen kívül a **Reset** felirat is megjelenik a  jellel együtt. Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

IMPORTANT

DACĂ OPRIREA SE REPETĂ FRECVENT, VĂ RECOMANDĂM SĂ APELAȚI LA UN CENTRU DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ AUTORIZAT. DIN MOTIVE DE SIGURANȚĂ, CENTRALA VA PERMITE ÎN ORICE CAZ UN NUMĂR MAXIM DE 5 ÎNCERCĂRI DE REARMARE ÎN 15 MINUTE (PRIN APĂSAREA TASTEI **Reset). DACĂ CENTRALA SE OPREȘTE RAR, ACEST LUCRU NU CONSTITUIE O PROBLEMĂ.**

FONTOS

HA A LETILTÁS GYAKRAN ISMÉTLŐDIK, AZ MTS KFT. SZERVIZPARTNEREINEK FELKERESÉSE AJÁNLOTT (WWW.MTSGROUP.HU). BIZTONSÁGI OKOKBÓL A KAZÁN 15 PERC ALATT 5 ÚJRAINDÍTÁST ENGEDÉLYEZ (A **Reset). GOMB ÚJBÓLI MEGNYOMÁSÁVAL). HA A LETILTÁS ELSZÓRTAN JELENTKEZIK, NEM ALAKUL KI PROBLÉMA.**

Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

Hibakódok összegzése

descriere Text pe display	Display	Kijelző	Megnevezés
Temperatură excesivă	1 01		Megnevezés
Lipsă flacără	5 01		Nincs lángérzékelés (Mancanza fiamma)
Circulație insuficientă	1 03		Nem megfelelő keringetés
	1 04		
	1 05		
	1 06		
	1 07		
Circulație insuficientă "apasati butonul de implere"	1 11		Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges)
Interventie Sonda Fum	6 01		Füstgáz érzékelő hiba
Eroare placă	3 05		Fő vezérlőpanel hiba
Eroare placă	3 06		Fő vezérlőpanel hiba
Eroare placă	3 07		Fő vezérlőpanel hiba

Oprire temporara

pentru anomalie de evacuare fum (24/28 CF) 6 01

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse.

Blocarea aparatului este temporara si este emnata de codul de eroare 6 01 "Errore Sonda Fumi".

Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

⚠ ATENTIE!

In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.

Antigel (Anti-îngheț)

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
- b - dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
- c - dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări (vezi par. 4.4.1)

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric, il simbolu  è illuminato ;
- dacă gazul este furnizat.

Időszakos leállás

füstgáz elvezetési rendellenesség miatt (24/28 CF) 6 01

A kazán füstgáz elvezetési rendellenesség miatt is hajthat végre biztonsági leállást. A készülék leállása időszakos, hibakódja 6 01.

Füstgáz érzékelő hiba

12 perc után a kazán újraindul; és működésbe lép, ha a feltételek biztosítottak; ellenkező esetben a kazán leáll, és a folyamat megismétlődik.

⚠ FIGYELEM!

Nem megfelelő működés, vagy ismételt beavatkozások esetében kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót OFF állásba helyezve feszültségmentesítse a készüléket, és zárja el a gázszelepet. Vegye fel a kapcsolatot az MTS Kft. Szervizpartnerével, hogy az égéstermék elvezetés meghibásodását kiküszöbölhessék, illetve megállapítsák a működésképtelenség okát.

Fagymentesítő funkció

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- b) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- c) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánnál):

- megfelelő a rendszernyomás;
-  jel világít;
- a kazán gázellátást kap.

Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare

Cu tasta de programare MEniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

meniul 0 = Ora - Data - Limba

meniul 1 = Programare orară

meniul 4 = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

meniul 4 = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

meniul Informații = accesibil de la tasta Info

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează.

Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/OK, TASTA MODE, TASTA și encoder (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.

Hozzáférés a beállításokhoz és a testreszabás menükhöz

A Menü/Ok gomb segítségével menük sorozatához férhetünk hozzá, melyek a kazánműködés rendszerbe történő, illetve a végfelhasználó igényeihez való alkalmazását teszik lehetővé.

Az alábbi menük elérhetőek:

Menü 0 = Idő - Dátum - Nyelv

Menü 1 = Időprogramozás

Menü 4 = 1-es zóna (almenü 0 – 0, 1, és 2 paraméterek)

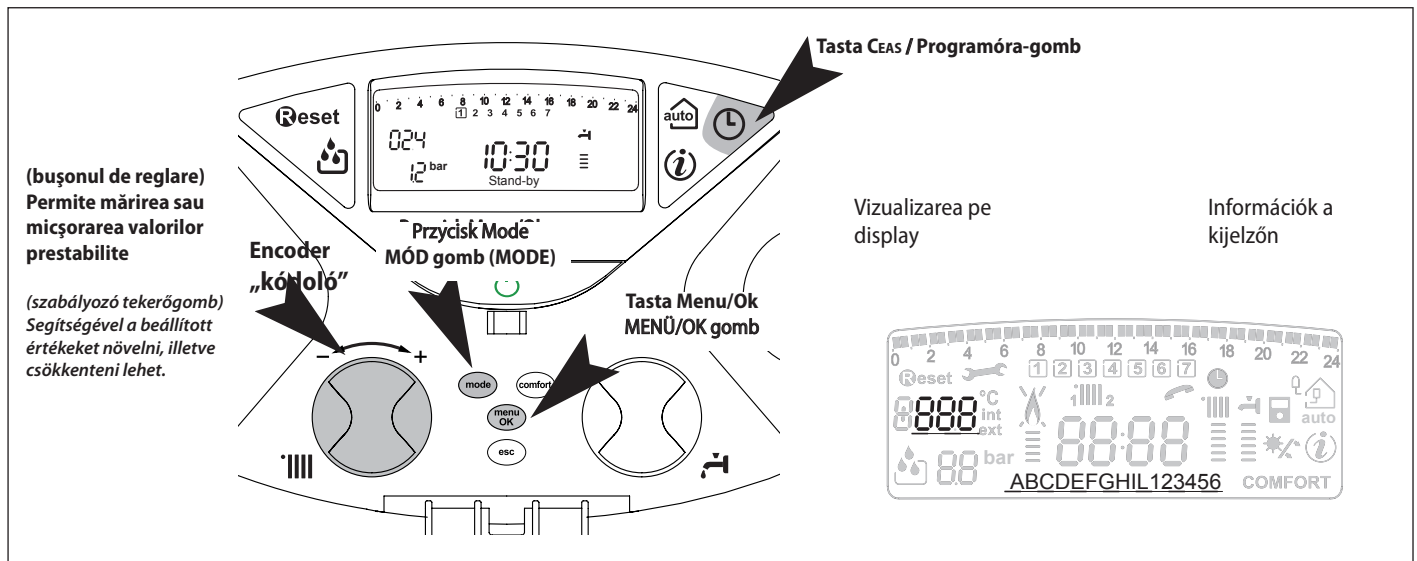
Menü 5 = 2-es zóna (almenü 0 – 0, 1, és 2 paraméterek)

Menü 6 = Teszt + Használhatóság- szakképzett szakember részére fenntartva

Menü 7 = Szerviz paraméterek - szakképzett szakember részére fenntartva

Menü info = Információ, elérhető az info gomb megnyomásával.

Minden egyes menühöz tartozó paraméter megtalálható a következő oldalakon. A különböző paraméterek a Menü/Ok gombbal, MÓD és Program-óra gombokkal, illetve a kódoló gombbal (lásd: ábra alul) elérhetőek és módosíthatók. A menük és minden egyes paraméter leírása a kijelzőn látható.



MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM

Descrierea "Text pe display"		menu	Menü	submeniu	almenü	"Szöveg a kijelzőn" felirat	
LIMBA - ORA - DATA		0				NYELV-ÓRA-DÁTUM	
Selectie limba Display "Limba"	english Română Magyar	0	0			Dátum + óra beállítása "Nyelv"	english Română Magyar
Introducerea datei si a orei "Data și ora"	Oră	0	1		Dátum + óra beállítása "Dátum + óra"	hodiny	"óra beírása, majd MODE"
	Minute					minuty	"perc beírása, majd MODE"
	An					rok	"év beírása, majd MODE"
	Lună					mêsíc	"hónap beírása, majd MODE"
	Zi					den	"nap beírása, majd MODE"
	ziua din sap- mana (lun ... dum)					den v týdnu (pondělí neděle)	"Állítsa be a hét kívánt napját, majd OK."
Reglare automata ora legală "Reglare ora legală"	Manual Automat	0	2		Téli időszámítás beállításai "Téli időszám. beállításai"	Kézi o Automatikus	

Reglarea limbii displayului

Selectarea limbii se poate efectua din menu 0 - submeniu 0, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul.
- Rotind encoder pe display apar limbile disponibile.
- După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea.
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși

Reglarea Datei și Orei

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 1, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Rotind encoder pentru selectarea submeniului .
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniului
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent.
(vezi tabelul de mai sus)
- Rotind din nou l'encoder selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea.
- după inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apasati tasta MENU/OK pentru memorare
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși

Ajustarea automata a orei legale

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 2, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Apăsati tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- ruotare l'encoder pentru selectarea submeniului .
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul .
- ruotare l'encoder selectați Manual sau Automat;
- Apăsati tasta MENU/OK pentru memorare .
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși.

Nyelv beállítása a kijelzőn

A nyelvet a menü 0 – almenü 0 gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekérésevel a kijelzőn láthatóvá válnak a kiválasztható nyelvek.

A kiválasztott nyelvet a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti el.

- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Dátum és idő beállítása

A dátumot és az időt a menü 0 – almenü 1-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekérésevel válassza ki a almenüt;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- ezt követően az óra, percek, stb. jelennek meg a kijelzőn (lásd a táblázatot fölül)
- a kódoló gomb eltekérésevel beállíthatja az időt, a MODE gomb megnyomásával pedig elmentheti;
- az utolsó adat rögzítése után (a hét napja) a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti őket;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Téli időszámítás beállításai

A nyelvet a menü 0 – almenü 2-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn jelenik meg;
- a almenü kiválasztásához tekerje el a kódoló gombot .
- a almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekérésevel válassza ki a kézi vagy automatikus beállítást;
- a MENU/OK gomb megnyomásával alkalmazhatja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

MENIU 1**PROGRAMARE ORARĂ**

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Pentru a accesa meniul 1 procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă .
- Rotind encoder , pentru a rula indicația meniului și selectați .
- apăsați tasta MENU/OK pentru menu
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul 1, roțiți l'encoder .

Parametrii referitori meniul 1 sunt specificați în paginile care urmează.

1-ES MENÜ**IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA**

Lehetőség van heti program beállítására, hogy a kazán működése az Ön igényeihez és életviteléhez tökéletesen alkalmazkodjon.

Az 1-es menü eléréshez a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn  jelenik meg;
- a kódoló gomb  eltekerésével a menülistából válassza ki a  menüt;
- a menü eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb  eltekerésével az 1-es menüben kiválaszthatja az alkalmazandó paramétereket, melyek a szövegkijelzőn olvashatóak (lásd a táblázatot alul).

A paraméterek módosításhoz, illetve beállításához tanulmányozza az alábbi táblázatot.

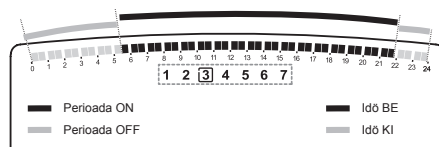
Descrierea parametrului "Text pe display"		menu	Menü	parametrul	Paraméter	"Szöveg a kijelzőn" felirat
PROGRAMARE ORARĂ		1				IDŐZÍTÉSBEÁLLÍT.
Funcția Party - "Periodă Party"	de la 15 minute la 6 ore	1		01		Parti periódus funkció "parti periódus" 15 perc – 6 óra
Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă"	de la 15 minute la 6 ore	1		02		Ideiglenesen csökkentett hőmérséklet "csökkentett hőmérséklet" 15 perc – 6 óra
Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Periodă Vacanță"	de la 0 zile la 3 luni	1		03		Szabadság funkció "szabadság" 0 nap – 3 hónap
Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite"	1 – zona 1 încălzire 2 – zona 2 încălzire Nici o zona	1		04		Zóna beállítások megjelenítése "Zónabeállítások megjelenítése" 1. zóna 2. zóna egyik zóna se
Selectati zona de programare "Selectati zona de programare"	zona 1 zona 2	1		05		A programozni kívánt zóna kiválasztása "A programozni kívánt zóna kiválasztása" 1. zóna 2. zóna
Program introdus din fabrică "Program predefinit"	Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3	1		06		Előre beállított programok "Előre beállított programok" 1. előre beállított program 2. előre beállított program 3. előre beállított program
Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică"		1		07		Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->vasárnap"
Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri"		1		08		Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->péntek"
Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică"		1		09		Egyedi program vagy ünnepnapokra előre beállított program "szombat->vasárnap"
Program personal sau introdus din fabrică "Luni"		1		10		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "hétfő"
Program personal sau introdus din fabrică "Marți"		1		11		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "kedd"
Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri"		1		12		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szerda"
Program personal sau introdus din fabrică "Joi"		1		13		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "csütörtök"
Program personal sau introdus din fabrică "Vineri"		1		14		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "péntek"
Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă"		1		15		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szombat"
Program personal sau introdus din fabrică "Duminică"		1		16		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "vasárnap"
Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi"		1		17		Egyedi program vagy naponta előre beállított program "Előző nap beállításainak átmásolása"

PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (menu 1 - parametri "program predefinit")

Programul prestabilit 1

de luni până duminică



I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 05.30	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 05.30 la 22.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

HETI IDŐZÍTÉS

A kazán három előre beállított programmal rendelkezik. (1-es menü – "Előre beállított programok" paraméter).

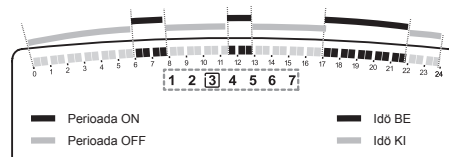
1-es előre beállított program

hétfőtől vasárnapig

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 05.30	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
05.30 - 22.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

Programul prestabilit 2

de luni până duminică



I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 06.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 06.00 la 08.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 08.00 la 11.30	Perioda OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	
de la 11.30 la 13.00	Perioda ON
al V lea INTERVAL ORAR	
de la 13.00 la 17.00	Perioda OFF
al VI lea INTERVAL ORAR	
de la 17.00 la 22.00	Perioda ON
al VII lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

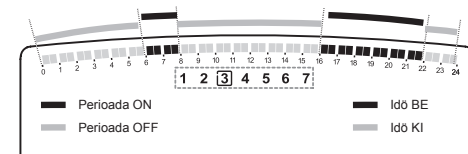
2-es előre beállított program

hétfőtől vasárnapig

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 06.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
06.00 - 08.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
08.00 - 11.30	Idő KI
IV ÓRATARTOMÁNY	
11.30 - 13.00	Idő BE
V ÓRATARTOMÁNY	
13.00 - 17.00	Idő KI
VI ÓRATARTOMÁNY	
17.00 - 22.00	Idő BE
VII ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

Programul prestabilit 3

de luni până duminică

**3-as előre beállított program**

hétfőtől vasárnapig

I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 06.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 06.00 la 08.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 08.00 la 16.00	Perioda OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	
de la 16.00 la 22.00	Perioda ON
al V lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 06.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
06.00 - 08.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
08.00 - 16.00	Idő KI
IV ÓRATARTOMÁNY	
16.00 - 22.00	Idő BE
V ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

Abilitarea unui din programele reglate din fabrică

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 0 0 0
- rotiți encoder ❸ până când selectați meniul ❶ ❶ ❶
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ❸ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Selectati zona de programare" 1 0 5
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder ❸ și selectați "zona 1 încălzire" sau "zona 1 încălzire" (daca e prezenta)
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder ❸ pentru a selecta "Program predefinit" 1 0 6
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder ❸ pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: "Progr. Prestabilit 2")
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică

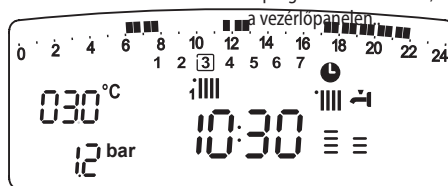
Pentru a vizualiza pe display programul ales, accesați din nou meniul 1, după indicațiile de mai sus, apoi rotiți encoder ❸ până la vizualizarea mesajului "Vizualizarea Zonelor Definite" 1 0 4.

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu temporizatoarele de vizualizat.

Rotiți encoder ❸ și selectați zona de încălzire care vă interesează (de ex: "zona 1 încălzire").

Apăsați din nou tasta MENU/OK și confirmați alegerea; programul ales va apărea pe display. Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Pentru a pastra programarea activa, după ieșirea din meniu apăsați tasta Ceas iar pe display va apărea simbolul.

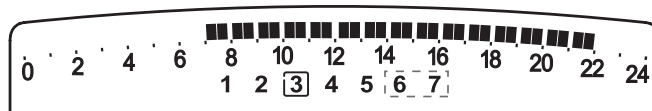


Modificarea programului prestabilit

Pentru a adapta programarea orară la propriile exigențe, puteți modifica programul reglat din fabrică.

Accesați meniul 1 după indicațiile din pagina anterioară și rotiți encoder până la vizualizarea zilelor sau zilei de modificat după dorință.

Ex: 1 0 9 "Sâmbătă" -> duminică" de modificat ca mai jos:



I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 07.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 07.00 la 22.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

Egy előre beállított program alkalmazása

Az egyik előre beállított heti program aktiválásához a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 0 0 0 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ❸ eltekéréseével válassza ki a ❶ ❶ ❶ menüt;
- MENU/OK gomb megnyomásával érheti el a paramétereket;
- tekerje a kódoló gombot ❸ az óramutató járásával megegyező irányban, míg a 105 "Seleziona Zona da Programmare" meg nem jelenik a kijelzőn;
- a MENU/OK gomb megnyomásával eljuthat a fűtési zónák kiválasztásához;
- a kódoló gomb ❸ eltekéréseével kiválaszthatja az 1. zónát, vagy 2. zónát (ha van);
- a MENU/OK gomb megnyomásával mentse el a választott zónát;
- a kódoló gomb ❸ eltekéréseével kiválaszthatja a 106 "Programmi pre impostati"
- MENU/OK gomb megnyomásával juthat el az előre beállított programokhoz;
- a kódoló gomb ❸ eltekéréseével választhat a három beállított program közül; (pl. 2-es előre beállított program)
- a MENU/OK gombbal mentheti el a kiválasztott programot
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A beállított program megjelenítése a kijelzőn

A kiválasztott program kijelzőn történő megjelenítéséhez a fent jelzett módon menjen újra az 1-es menübe, a kódoló gombot ❸ tekerje el az 1 0 4 "Zónabeállítások megjelenítése"-hez.

Az időzítésbeállítás megjelenítésének kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot. A kódoló gomb ❸ eltekéréseével válassza ki az érdekelt fűtési zónát (pl.: "1. zóna").

A MENU/OK gomb újbóli megnyomásával megerősítheti a kiválasztást, és a program megjelenik a kijelzőn.

A program aktiválásához, miután kijött a menüből, nyomja meg a program-óra gombot.

Az előre beállított program módosítása

Az igényeknek megfelelő időzítésbeállítás érdekében az előre beállított program módosítható.

A fenti módon menjen be az 1-es menübe, és a kódoló gomb ❸ feltekéréseével válassza ki a napot/napokat, amelyekre módosítani kívánja az előre beállított programot.

Például: 1 0 9 „szombat” -> vasárnap” módosítása az alábbiak szerint:

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 07.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
07.00 - 22.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

Apásați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

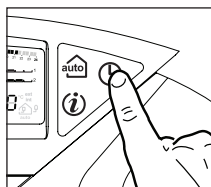
Pe display apare mesajul "Mișcă Cursor"; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).



A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen be a módosítási módba. A kijelzőn megjelenik a "Kurzor mozgatása" felirat, a kódoló gomb eltekéréseével a kurzort helyezze a megváltoztatni kívánt időszakra – a kurzor felvillan és a programórán megjelenik a kiválasztott idő 15 perces egységenként.

Apăsați tasta MODE până când vedeți mesajul **"Perioadă OFF"** (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).

Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.



Egy nem aktív, utolsó fűtési időszak beállítására nyomja meg a program-óra gombot Mode, míg az „Idő KI” felirat fel nem tűnik. (pl. „Idő KI”: egy időszak ON (bekapcsolt) órájának törlésére, 06.00-07.00-ig)

A kódoló gomb tekerésével a kurzor elmozdítható a beállítani kívánt órára.



În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.

După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați **"Perioadă ON"** pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).

A kijelzőn lévő órataromány módosításán túlmenően a program-óra megmutatja a 15 perces egységenként kiválasztott időt is

Egy utolsó, előre kiválasztott időszak módosításához nyomja meg a program-órát, és válassza ki az „Idő BE” programot, a működés (begyűjtés) egy utolsó időszakának beállításához, példánkban 07.00-tól 22.00 óráig.

Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).



A kódoló gomb tekerésével helyezze át a kurzort a kívánt órára (példánkban 22.00). A kurzort mozdítva az egész ON (bekapcsolt) időszak láthatóvá válik.

După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării orare.

Apăsați Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programul, după ce ați ieșit din meniu, apăsați tasta CEAS; pe display apare simbolul ⌚.

Az összes módosítás után az időzítésbeállításban történt módosítások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot. Ezután a normál megjelenítéshez való visszatéréshez nyomja meg az ESC gombot.

A beállítás aktiválásához, a menüből való kilépés után nyomja meg a program-órát a vezérlőpanelen, ezáltal a kijelzőn láthatóvá válik a ⌚ jel.

Selectând **"Perioada OFF"** sau **"Perioada ON"** puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeul de mai sus.

Az „Idő KI” vagy „Idő BE” kiválasztásával a szükségleteknek megfelelően más időszakokat is beállíthatunk, akár napi szinten is. A napi beállítás az 1-es menüből módosítható, kiválasztva a kívánt napot, új OFF (kikapcsolt) időszakot, illetve ON (bekapcsolt) időszakot beállítva, a fent leírtak szerint.

Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile. Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 1 1 1 "Copiere zi pe zi".

Módosítás átvétele a hét más napjaira

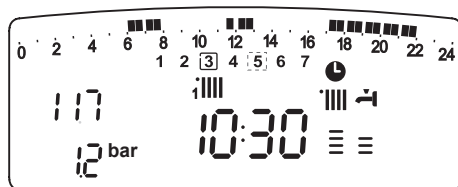
Ha a hét egy másik napjának (pl. péntek) beállítását módosítani szeretné más nap/napok ugyanolyan beállításával, (pl. előző szombat -> vasárnap), elegendő, ha az előre kiválasztott nap beállításait átmásolja a kívánt másik napra.

Menjen be az 1-es menübe az előző bekezdésben leírtak szerint, és a kódoló gombot tekerje addig, míg a 117 „Előző nap beállításainak átmásolása” láthatóvá nem válik a kijelzőn.

Apăsați tasta MENU/Ok pentru a activa modificarea; pe display apare **"Selectare ziua pentru copiere"**.

Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.

Apăsați tasta MENU/Ok; pe display apare **"Selectare zi de modificat"**.

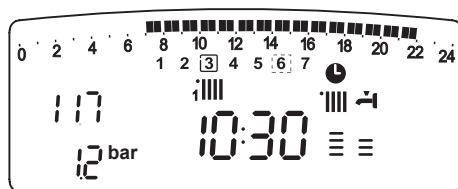


Copiere zi pe zi Előző nap beállításainak átmásolása

A módosítás aktiválásához nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik a „Másolandó nap kiválasztása”. Tekerje el a kódoló gombot a másolandó napig, pl. szombat, és a kijelzőn láthatóvá válik a szombatra beállított program.

Nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik „A másolt nap helyének kiválasztása”.

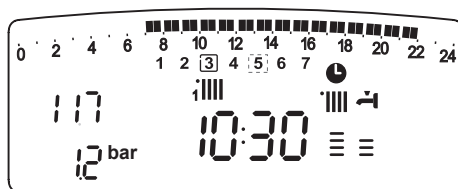
A kódoló gombot tekerje, amíg a kijelzőn meg nem látszik az előre kiválasztott nap, pl. péntek.



Sâmbătă szombat

Rotiti butonu encoder pana cand pe display va aparea ziua dorita, de exemplu - Vineri

Apăsați tasta MENU/Ok pentru a confirma modificarea. Apăsați Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.



Vineri péntek

A módosítás elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot.

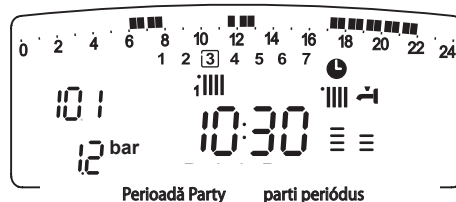
A normál megjelenítéshez nyomja meg az ESC gombot.

Funcția Party

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder 3 până când selectați meniul 101
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder 3 în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Party" 101
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder 3 pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Perioada Party până la orele XX"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul

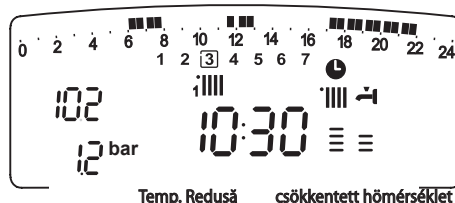


Funcționare la TEMPERATURĂ REDUSĂ

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder 3 până când selectați meniul 102
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder 3 în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Temp. Redusă" 102
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder 3 pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Temperatura redușă pana la #"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul



Funcția HOLIDAY

Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună.

Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alocate.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder 3 până când selectați meniul 103
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder 3 în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Vacanță" 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder 3 pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Perioada vacanta pana la #"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul



Parti periódus funkció

A Parti periódus funkció lehetővé teszi egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra történő fűtés beállítását, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb 3 fino a szelezione il menu 101 - "Időzítés beállít."
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 101 „parti periódus” kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb 3 eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- a kijelzőn a következő látható: "Parti periódus a következő időpontig #"
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből

CSÖKKENTETT HŐMÉRSÉKLET funkció

A Csökkentett hőmérséklet funkció lehetővé teszi a fűtés átmeneti kikapcsolását egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítés beállít."
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 102 "csökkentett hőmérséklet", "kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb 3 eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- a kijelzőn a következő látható: "Csökkent.hőmérsék. a következő időpontig #"
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Szabadság funkció

A funkció lehetővé teszi a fűtés felfüggesztését egy minimum egy napos, maximum 3 hónapos periódusra. A beállított heti program automatikusan újraaktiválódik a beállított periódus végén.

A szabadság funkció kizárja a tárolós fűtést is.

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

Per attivare la funzione procedere come segue:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb 3 eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítés beállít."
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot 103 a "szabadság" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb 3 eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, a kijelzőn a program-óra mutatja;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- a kijelzőn a következő látható: "Szabadság a következő időpontig #"
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből

MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1

MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2

meniu	submeniul	parametrii	Descrierea parametrului "Text pe display"	Domeni	Setări de fabrică	Note
4			PARAMETRII ZONA 1			
4	0		REGLARE TEMPERATURII			
4	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	20	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat
4	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16	
4	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa
5			PARAMETRII ZONA 2			
5	0		REGLARE TEMPERATURII			
5	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	20	activ numai cu un dispozitiv Bus conectat
5	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16	
5	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi	70	Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa

4. MENÜ – 1. ZÓNA JELLEMZŐI

5. MENÜ – 2. ZÓNA JELLEMZŐI

menü	alimnű	paraméter	„Szöveg a kijelzőn”	skála	Gyári beállítás	Megjegyzés
4			1. ZÓNA JELLEMZŐI			
4	0		HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS			
4	0	0	1. zóna nappali hőmérsékletének beállítása "1. zóna nappali hőmérséklete"	16 - 30 (°C)	20	Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)
4	0	1	„1. zóna éjszakai hőmérsékletének beállítása”/”1. zóna éjszakai hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	16	
4	0	2	állandó hőmérséklet beállítása "állandó hőmérséklet"	35-82 (oC) előremenő hőmérséklet	70	Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív
5			2. ZÓNA JELLEMZŐI			
5	0		HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS			
5	0	0	Impostazione Temperatura Giorno Zona 2 "2. zóna nappali hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	20	Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)
5	0	1	Impostazione Temperatura Notte Zona 2 "2. zóna éjszakai hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	16	
5	0	2	Impostazione Temperatura fissa riscaldamento "állandó hőmérséklet"	35-82 (oC) előremenő hőmérséklet	70	Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív

Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar.

În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

Reglarea temperaturii pe timp de zi

Pentru reglarea temperaturii ambianțe în regim de zi, procedați în felul următor:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ➤ până când selectați meniul 400 - "Param. Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea 400 - "Reglare Temperaturii"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apărea 400 - "Temperatură Zi Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ➤ pentru a selecta noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a ieși din meniu

Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedați după cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.



Fűtési zóna nappali és éjszakai hőmérséklet-beállítás

A modulációs Genus kazán kapcsolása esetén lehetőség nyílik a kívánt hőmérséklet stabilizálására nappalra és éjszakára, a beállított időzítés alapján. A kazán fűtési aktiválása és működése a beállított hőmérséklet elérésekor és fenntartásakor ér véget.

Nappali hőmérséklet beállítás

A nappali hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

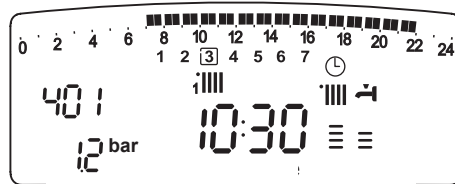
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
 - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki a 400 menü 400 - "1. zóna jellemzői"
 - a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
 - a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn 400 - "1. zóna nappali hőmérséklete"
 - nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
 - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki az új értéket;
 - MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
 - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.
- A 2. zóna nappali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ③ până când selectați meniul ④00 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apărea 400
- rotiți butonul encoder ③ pentru a selecta parametrul 401 - "Zona 1 TNotte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ③ pentru a selecta noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a ieși din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.



Temp. Nocturnă Zona 1

Éjszakai hőmérséklet beállítása

Az éjszakai hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ③ eltekerésével válassza ki a 400 menüt ④00 - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn 400 jelenik meg;
- a kódoló gomb ③ feltekerésével válassza ki a 401 - "1. zóna éjszakai hőmérséklete" paramétert;
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
- a kódoló gomb ③ eltekerésével válassza ki az új értéket;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna éjszakai hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa

E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta).

Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmatoar:

- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder ③ până când selectați meniul ④00 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea 400 - "IReglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va apărea 400
- rotiți butonul encoder ③ pentru a selecta parametrul 402 - "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ③ pentru a selecta noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a ieși din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectionand meniul 5.

Előremenő rögzített fűtés-oldali hőmérséklet beállítása

A paraméter az előremenő fűtés-oldali hőmérséklet módosítására szolgál, ha rögzített hőmérsékleten a hőszabályzó aktivált.

A hőmérséklet az 1. zónában és a 2. zónában szabályozható (ha létezik).

Az üzembelyező által beállított hőmérséklet az alábbiak szerint módosítható:

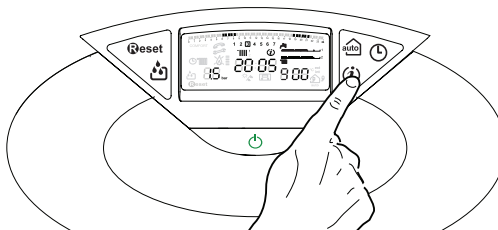
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ③ eltekerésével válassza ki a ④00 menüt - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn a 400 jelenik meg;
- a kódoló gomb ③ eltekerésével válassza ki a 402 paramétert "állandó hőmérséklet"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméterekhez való lépéshez;
- a kódoló gomb ③ eltekerésével válassza ki a paraméter új értékét;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna rögzített fűtés-oldali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Tasta INFO ①

Apăsați tasta INFOrații pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.

Pentru a ieși apăsați tasta ESC.



INFO Gomb ①

Az INFO gomb megnyomásával a lenti táblázat adatai érhetőek el.

A kódoló gomb eltekerésével különböző információkat futtathatunk végig.

Az ESC gombbal léphet ki.

Elenco informazioni visualizzate
Ora curentă
Presiunea circuitului de încălzire (bari)
Temperatura externă (°C) - doar cu sonda externa conectata(optional)
Temperatura internă (°C) - doar cu senzor de ambient modulant (optional)
Debit apă caldă menajeră (l/h)
Temperatura reglată c. încălzire (°C)
Temperatura a.c.m. reglată (°C)
Luni ramase pana la urmatoarea intretinere
Telefon; Nume CAT se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890 - 891)
Temperatura confort c. sanitar (°C) - se Activată
Funcția Auto (Activată/Dezactivată) Apare simbolul pe display

Megjelenített információk
Óra
Fűtővíznyomás
Külső hőmérséklet # (°C) - csak külső szonda csatlakoztatásával (választható)
Belső hőmérséklet # (°C) - csak saját(gyári) szobatermosztáttal (választható)
Percenkénti melegvízhozam (l/m)
Beállított fűtési hőmérséklet (°C)
Beállított melegvíz-hőmérséklet (°C)
Hónapok száma a köv. karbantartásig
A szakszerviz telefonja és neve (a 890 – 891 paraméter beállítása esetén jelenik meg)
Komfort kikapcsolva (°C) - se attivata
AUTO funkció "Engedélyezve" vagy "Letiltva" jelenik meg a kijelzőn

Tasta AUTO - Activare Termoreglare

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

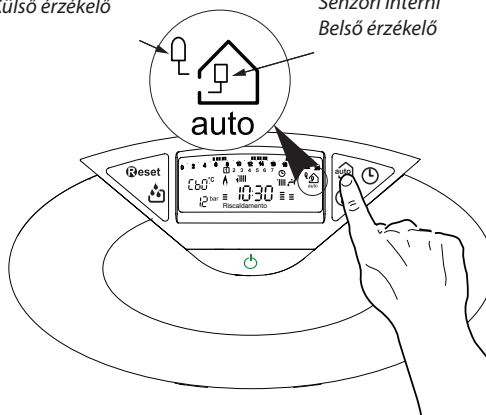
Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

Senzor extern
Külső érzékelő



AUTO gomb – Hőszabályzó aktiválása

Az AUTO funkcióval a kazán működése a külső környezeti feltételekhez és a berendezés típusához alkalmazkodik.

A komfortérzetet hamarabb biztosítja hatékonyság, pénz-, és energiaveszteség nélkül, jelentősen csökkentve az alkatrészek elhasználódását.

Vegye fel a kapcsolatot szakszervizeinkkel, akik a kazánhoz kapcsolható berendezésekről és beállításairól bővebb információt nyújtanak.

A normál működésű kazánokban valójában a vízhőmérsékletet magas értékre állították be (70-80°C), ezzel hatékony fűtést garantálva a hideg téli napokra, és tartalékot képezve a kevésbé hideg, őszi és tavaszi napokra. Ez a szokás a környezet megnövekedett fűtési jelenségét hordozza magában, a termosztát kikapsolását követően, energiaveszteség és a megelégedettség hiányának következményével.

Az új AUTO funkció a kazán „parancsát” közvetítve kiválasztja a legjobb működési rendszert, a környezeti feltételek, a kazánnal kapcsolatos külső hatások, és az igényelt teljesítmény alapján (folyamatosan szabályozza a működési teljesítményt a környezeti feltételek és a környezet által igényelt hőmérséklet alapján).

Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

Átállítás más gáztípusra

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikéhez.

Karbantartás

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.